



FERNANDO ZAVALA

Marcelo Morales, director de la Cineteca Nacional de Chile, recuerda la sorpresa que se llevó en 2019 cuando el organismo, que tiene su sede en Ñuñoa, comenzó el proceso de restauración de una película de 1960 llamada "Un viaje a Santiago", de Hernán Correa: "Marcelo Vega, que se encarga del proceso de digitalización, me llama muy sorprendido y me dice que vaya a ver algo. Ahí me muestra una escena y me pregunta: '¿Ese es Víctor Jara?'". Así se descubrió la única aparición del legendario artista como actor en cine, un tesoro que fue digitalizado, suele ser incluido en ciclos de cine de la Cineteca y también se puede ver de forma gratuita en su sitio web.

El anterior es solo uno de los tesoros que la Cineteca ha rescatado, conservado y restaurado desde hace una década a razón de alrededor de dos por año. "El húsar de la muerte" (1925), "La dama de las camelias" (1947), "Llampo de sangre" (1954) y "Los deseos concebidos" (1982) son solo algunos clásicos que han sido recuperados y también están disponibles en la misma página.

Es un proceso que habitualmente parte con una búsqueda de los negativos de un título. Morales explica: "Un archivo cinematográfico siempre aspira a tener los negativos de las películas, que son como la copia madre. A partir de ellos se pueden sacar todas las copias posibles en los formatos que tú quieras. Nunca es lo mismo si se hace de una copia, el negativo garantiza que la copia que se haga siempre va a ser óptima. Y en un país como Chile, históricamente los negativos nunca fueron

# Clásicos del cine chileno vuelven a la pantalla grande en versiones remozadas

"El Chagal de Nahueltoro" y "A la sombra del sol", que será exhibida en su 50° aniversario, son las más recientes películas en ser rescatadas y restauradas por la Cineteca Nacional.



Restaurar "A la sombra del sol", de Silvio Caiozzi y Pablo Perelman fue el proyecto más reciente de la Cineteca.

muy bien cuidados. Los mismos realizadores dejaban sus negativos en los laboratorios internacionales, donde se hacían. No había un criterio de conservación". Canadá, Argentina y Francia son solo algunos de los países donde varios de estos negativos han sido encontrados y repatriados.

El trabajo más reciente en ver la

luz es "El Chagal de Nahueltoro" (1969), la destacada película de Miguel Littin cuya versión remozada y digitalizada vio la luz la semana pasada en el Mubi Fest Santiago —con la presencia de un emocionado Littin— y programará nuevas exhibiciones a partir de noviembre en la sala de la Cineteca, ubicada en el Centro Cultural

Palacio La Moneda. Morales no habla de este caso como una restauración propiamente tal, más bien se refiere a ella como un rescate y una digitalización. "Cuando pensamos en restauración nos referimos a un trabajo de mucha más dedicación, de más largo plazo y de un estudio más profundo de la película. Acá el trabajo estaba



"El Chagal de Nahueltoro" fue estrenada la semana pasada en el Mubi Fest Santiago.

bien avanzado", precisa. Lo anterior, porque los negativos de la película estaban bien conservados en el archivo de los emblemáticos estudios Churubusco, de México, que aceptaron entregarlos a la Cineteca y ellos mismos se encargaron del proceso de digitalización.

La que sí ha pasado por todo el proceso y está a punto de ser estrenada es la versión restaurada y digitalizada de "A la sombra del sol" (1974), de Silvio Caiozzi y Pablo Perelman. "En la Cineteca teníamos hace tiempo los negativos de la película. Habían llegado de Argentina, pero la mitad de los rollos estaban en pésimas condiciones, imposibles de digitalizar. Era 2018 y lo que hicimos en ese momento fue digitalizar lo que se podía. Pero

ahora ya tenemos mayor experiencia, mejores equipos técnicos y, pensando en que la película iba a cumplir 50 años, nos pusimos a trabajar en una copia de muy buenas condiciones. Y el resultado está quedando muy increíble", dice Morales.

Protagonizada por Luis Alarcón y Alejandro Cohen, en la película

estuvieron en el equipo técnico Jorge Müller y Carmen Bueno, detenidos desaparecidos durante la dictadura. Tendrá una premiere en el Centro Cultural Palacio La Moneda el próximo 28 de noviembre, justo en el aniversario 50° del filme y también con la presencia de los realizadores.

Actualmente, la Cineteca trabaja en la restauración de una serie de cortos del cineasta Sergio Bravo, pionero del género documental en Chile. Además, el organismo colabora con el gobierno de Honduras en la restauración de la película de ese país "No hay tierra sin dueño" —filmada a fines de los años 80, pero que no fue terminada hasta 2002—, en la que participó la montajista chilena Carmen Brito.